叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 房子的故事(the Story Of The House) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

房子的故事(The story of the house)

[ai] [wʊd] [hæv; həv] , [ðen] , ['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [bɪlt] [tuː; tə][lɑːst][ænd; ənd] [bɪlt]

I	would	have	,	then	,	our	ordinary	dwelling	-	houses	built	to	last	and	built
我	会	有	,	然后	,	我们的	普通的	住宅	-	房屋	建造	到	最后的	和	建造

[tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] ;

to	be	lovely	;
到	是	迷人的	;

那么，我希望我们普通的住宅能够经久耐用，并且美观大方；

[æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['plezntnəs] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] :

as	rich	and	full	of	pleasantness	as	may	be	within	and	without	:
作为	富有的	和	满的	的	愉悦	作为	可能	是	之内	和	没有	:

内外都充满丰富和愉悦：

✠✠✠✠ [wɪð] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz] [maɪt] [suːt][ænd; ənd] [ɪk'spres] [iːtʃ] [mænz] ['kærəktə(r)]

✠✠✠✠	with	such	differences	as	might	suit	and	express	each	man's	character
✠✠✠✠	和	这样的	差异	作为	可能	套装	和	表达	每个	男人的	特点

[ænd; ənd][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

and	occupation	,
和	职业	,

✠✠✠✠ 以及可能适合和表达每个人性格和职业的各种差异，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	partly	his	history	.
和	部分	他的	历史	.

以及他的一部分经历。

“ ['sev(ə)n] [læmps] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)]

“	Seven	Lamps	of	Architecture
“	七	灯具	的	建筑学

《建筑七灯》

” ['rʌskɪn]

”	Ruskin
”	拉斯金

罗斯金

THE✠STORY✠OF✠THE✠HOUSE

THE✠STORY✠OF✠THE✠HOUSE
THE✠STORY✠OF✠THE✠HOUSE

房子的故事

['biːɪŋ] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [ɪn] [brɪk] - [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][əʊ] . ['dʌbljuː]

BEING	SOME	SUGGESTIONS	IN	BRICK	-	WORK	FROM	THE	CATALOGUE	OF	O	.	W
存在	一些	建议	在	砖	-	工作	从	这	目录	的	哦	.	W

. ['kɛtʃəm] ,

.	KETCHAM	,
.	凯彻姆	,

以下是一些来自OW KETCHAM产品目录的砖砌工艺建议：

[huːz] ['ɒfɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldəz] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn]

WHOSE	OFFICE	IS	IN	THE	BUILDERS	'	EXCHANGE	OF	THE	CITY	OF	PHILADELPHIA	IN
谁	办公室	是	在	这	建筑商	-	交换	的	这	城市	的	费城	在

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

THE	STATE	OF	PENNSYLVANIA	.
这	状态	的	宾夕法尼亚州	.

其办公室位于宾夕法尼亚州费城建筑商交易所内。

“ [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [laɪn][ɒv; əv] ['meɪsnz] [wɪð] ['traʊəlz] [ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [hændz] , ['ræpɪdli] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]

“	The	crowded	line	of	masons	with	trowels	in	their	right	hands	,	rapidly	laying	the
”	这	挤	线	的	石匠	和	泥刀	在	他们的	正确的	双手	,	快速	躺下	这

[lɒŋ] [saɪd] - [wɔːl]

long	side	-	wall
长的	边	-	墙

“一群泥瓦匠右手拿着泥刀，快速地砌着长长的侧墙，队伍拥挤不堪。”

[ðə; ði]['fleksəb(ə)l][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv] [bæks] , [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traʊəlz]

The	flexible	rise	and	fall	of	backs	,	the	continual	click	of	the	trowels
这	灵活的	上升	和	落下	的	背部	,	这	持续的	点击	的	这	泥刀

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɪks] ,

striking	the	bricks	,
引人注目	这	砖块	,

背部灵活的起伏，泥刀不断敲击砖块的咔嗒声，

[ðə; ði] [brɪks] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [iːtʃ] [leɪd][səʊ] ['wɜːkmənlaɪk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

The	bricks	,	one	after	another	,	each	laid	so	workmanlike	in	its	place	,
这	砖块	,	一	后	其他	,	每个	铺设	所以	勤恳的	在	它是	地方	,

砖块一块接一块地砌好，每一块都摆放得如此工整。

[ænd; ənd][set] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traʊəl] ['hænd(ə)l] ”

and	set	with	a	knock	of	the	trowel	handle	”
和	放	和	一个	敲	的	这	镘	处理	”

然后用泥刀柄敲击固定。

“ [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [æks]

“	Song	of	the	Broad	Axe
”	歌曲	的	这	广阔	斧头

《阔斧之歌》

” [wɔːlt]['(h)witmən] .

”	Walt	Whitman	.
”	沃尔特	惠特曼	.

沃尔特·惠特曼。

['kɒpiraɪt] ,

Copyright	,
版权	,

版权，

- [baɪ]

1899	by
-	经过

1899年

['ɔːrmən]

Orman
奥尔曼

奥尔曼

['wesli]

Wesley
韦斯利

韦斯利

['kɛtʃəm]

Ketcham
凯彻姆

凯彻姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:t] [wʌn]
PART **ONE**
部分 一

第一部分

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
The **Story** **of** **the** **House**
这 故事 的 这 房子

房子的故事

[pɑ:t] [tu:]
PART **TWO**
部分 二

第二部分

['məʊldɪd] [brɪk] [fɔ:mz]
Moulded **Brick** **Forms**
模制 砖 表格

模制砖模

[pɑ:t] [θri:]
PART **THREE**
部分 三

第三部分

['terə] - ['kɒtə] ['faɪə(r)] - [pru:f] [mə'tɪərɪəlz]
Terra **-** **cotta** **Fire** **-** **proof** **Materials**
泰拉 - 科塔 火 - 证明 材料

陶土防火材料

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɪn] ['ɪʃu:ɪŋ] [ðɪs] ['brəʊʃə(r)] [tu:; tə] [gɪv] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fju:] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv]
It **is** **the** **purpose** **in** **issuing** **this** **brochure** **to** **give** **simply** **a** **few** **suggestions** **of**
它 是 这 目的 在 发行 这 宣传册 到 给 简单地 一个 很少 建议 的
[wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [brɪk] .
what **may** **be** **accomplished** **by** **the** **use** **of** **plain** **and** **moulded** **brick** **.**
什么 可能 是 完成 经过 这 使用 的 清楚的 和 模制 砖 .

出版这本小册子的目的在于简单介绍一下使用素砖和模制砖可以实现的一些效果。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ts] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'səulz] , [pɪə(r)][kæps] , [ænd; ənd]
Here **and** **there** **some** **of** **the** **parts** **such** **as** **consoles** **,** **pier** **caps** **,** **and**
这里 和 那里 一些 的 这 部分 这样的 作为 游戏机 , 码头 帽子 , 和
[kɑ:rvd] ['pɔ:ʃənz] ,
carved **portions** **,**
雕刻 部分 ,

这里那里零星散落着一些部件，例如控制台、码头帽和雕刻部分。

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] [meɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['terə] - ['kɒtə] [ɔ:(r)] [stəʊn] ;
are **of** **a** **necessity** **made** **either** **of** **terra** **-** **cotta** **or** **stone** **;**
是 的 一个 必要性 制成 任何一个 的 大地 - 科塔 或者 石头 ;

是必需品，由陶土或石头制成；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [ju:st] .
but **as** **this** **is** **a** **perfectly** **legitimate** **combination** **they** **are** **here** **used** **.**
但 作为 这 是 一个 完美 合法的 组合 他们 是 这里 用过的 .

但由于这是一个完全合法的组合，所以这里使用它们。

[ðə; ði] [brɪk] [fɔ:mz] [ʃəʊn] [ɪn] [pɑ:t] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [ʃeɪps] [ɪn] [ju:z] ,

The	**brick**	**forms**	**shown**	**in**	**Part**	**Two**	**are**	**only**	**suggestive**	**of**	**the**	**various**	**shapes**	**in**	**use**	**,**
这	砖	表格	所示	在	部分	二	是	仅有的	暗示性的	的	这	各种各样的	形状	在	使用	,

第二部分中展示的砖块形状只是对各种常用形状的一种示例说明。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɔ:mz] .

as	**the**	**requirements**	**of**	**architectural**	**design**	**develop**	**an**	**unlimited**	**number**	**of**	**forms**	**.**
作为	这	要求	的	建筑	设计	发展	一个	无限	数字	的	表格	.

随着建筑设计需求的不断发展，建筑形式也呈现出无限多种。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] ['eni] [dɪ'zaɪəd] [ʃeɪp] [ɔ:(r)][saɪz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] .

The	**facilities**	**are**	**such**	**that**	**any**	**desired**	**shape**	**or**	**size**	**may**	**be**	**made**	**.**
这	设施	是	这样的	那	任何	想要的	形状	或者	尺寸	可能	是	制成	.

该设施能够制造出任何所需形状或尺寸的产品。

[pɑ:t] [wʌn]

Part	**One**
部分	一

第一部分

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

The	**Story**	**of**	**the**	**House**
这	故事	的	这	房子

房子的故事

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ai] — [ðə; ði] ['entrəns] ['geɪts] [peɪdʒ][θri:]

I	**—**	**The**	**Entrance**	**Gates**	**Page**	**3**
我	—	这	入口	盖茨	页	3

I—入口大门 第3页

[ˌaɪ 'aɪ] — [ji:; ji][hɒ'spɪtəb(ə)l] [pɔ:tʃ] [faɪv]

II	**—**	**Ye**	**Hospitable**	**Porch**	**5**
二	—	叶	好客	门廊	5

二——好客的门廊 5

[θri:] — [ðə; ði] [hɔ:l] ['faɪə(r)] - [pleɪs] ['sɛvən]

III	**—**	**The**	**Hall**	**Fire**	**-**	**place**	**7**
三、	—	这	大厅	火	-	地方	7

III—大厅壁炉 7

[ˌaɪ 'vi:] — [æn; ən]['ɪŋgəl] - [nʊk] [naɪn]

IV	**—**	**An**	**Ingle**	**-**	**Nook**	**9**
第四	—	一个	英格尔	-	角落	9

IV—一个温馨的角落 9

[vi:] — [ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] -

V	**—**	**The**	**Library**	**Window**	**13**
V	—	这	图书馆	窗户	-

V—图书馆窗口 13

['sɪksθ] — [maɪ] ['leɪdiz] ['keɪsmənt] -

VI	—	My	Lady's	Casement	15
六年级	—	我的	女士的	窗扇	-

VI—夫人的窗台 15

[sevn] — [ə'mɪd] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['dɔ:mə(r)] -

VII	—	Amid	Gables	and	Dormers	17
七	—	之中	山墙	和	老虎窗	-

第七章——山墙与老虎窗之间 17

[eɪtθ] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɒps] -

VIII	—	Among	the	Chimney	-	tops	19
八	—	之中	这	烟囱	-	最高额	-

第八章——烟囱顶之间 19

[ɪks] — [ðə; ði]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə][ænd; ənd] ['terəs] -

IX	—	The	Loggia	and	Terrace	21
第九章	—	这	阳台	和	阳台	-

IX—凉廊和露台 21

[eks] — [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [sʌn] - ['daɪəl][ænd; ənd]['eksɪdrə] -

X	—	The	Garden	Sun	-	dial	and	Exedra	231
X	—	这	花园	太阳	-	拨号	和	半圆形壁龛	-

X——花园日晷和半圆形壁龛 231

[əʊ] ['fɔ:tʃənət] , [əʊ] ['hæpi] [deɪ] ,

O	fortunate	,	O	happy	day	,
哦	幸运	,	哦	快乐的	天	,

多么幸运，多么快乐的日子!

[wen] [ə; eɪ] [nju:] ['haʊshəʊld] [faindz][ɪts] [pleɪs]

When	a	new	household	finds	its	place
什么时候	一个	新的	家庭	发现	它是	地方

当一个新家庭找到自己的位置时

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪriəd] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

Among	the	myriad	homes	of	earth	,
之中	这	无数	房屋	的	地球	,

在地球上无数的家园中，

[laɪk] [ə; eɪ] [nju:] [stɑ:(r)][dʒʌst] [sprʌŋ] [tu:; tə] [bɜ:θ] ,

Like	a	new	star	just	sprung	to	birth	,
喜欢	一个	新的	星星	只是	弹簧	到	出生	,

就像一颗新星冉冉升起，

[ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn][ɪts] [hɑ:'məʊniəs] [wei]

And	rolled	on	its	harmonious	way
和	滚动	在	它是	和谐	方式

它沿着和谐的道路滚动

['ɪntu:][ðə; ði] ['baʊndləs] [relmz] [ɒv; əv] [speɪs] .

Into	the	boundless	realms	of	space	.
进入	这	无边无际	领域	的	空间	.

进入无垠的太空领域。

“ [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn]

“	The	Hanging	of	the	Crane
”	这	绞刑	的	这	起重机

《吊鹤》

” ['lɒŋˌfeləʊ] . [ˌtu:'tu:]

”	Longfellow	.	2
”	朗费罗	.	2

”朗费罗.2

[met] , [weə(r)] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [wɔːl] [ɪz] [wuːnd] ,
Met , where the guardian wall is wound ,
梅特 , 在哪里 这 监护人 墙 是 伤口 ,

在守护之墙缠绕之处相遇，

[səʊ] ['sʌtəli] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [bi'gail]
So subtly are our eyes beguiled
所以 微妙地 是 我们的 眼睛 被迷惑

我们的眼睛如此巧妙地被迷惑了

[wiː; wi] [siː] [nɒt] [nɔː(r)] [sə'spekt] [ə; eɪ] [baʊnd] .
We see not nor suspect a bound .
我们 看 不是 也不 怀疑 一个 边界 .

我们既看不到也怀疑有界限。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [sʌm; səm] ['fɒrɪst] [waɪld] ;
No more than in some forest wild ;
不 更多的 比 在 一些 森林 荒野 ;

不比某些野生森林更甚；

[ðə; ði] [saɪt] [ɪz] [friː] [æz; əz] [eə(r)] — [ɔː(r)] [krɒst]
The sight is free as air — or crost
这 视线 是 自由的 作为 空气 — 或者 十字架

视野自由如空气——或者说，像十字架一样自由

['əʊnli] [baɪ] [ɑːt] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [lɒst] .
Only by art in nature lost .
仅有的 经过 艺术 在 自然 丢失的 .

只有通过艺术才能弥补自然的缺失。

“ [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n]
“ A Flower Garden
“ 一个 花 花园

“花园”

” ['wɜːrdzwərθ] . -
” Wordsworth . 34
” 华兹华斯 . -

”华兹华斯.34

“ [tuː; tə] [ðaɪ] [kuːl] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiː] ,
“ To thy cool shadows , and to thee ,
“ 到 你的 凉爽的 阴影 , 和 到 你 ,

”致你清凉的荫蔽，致你，

[wen] [ðaʊ] [tuː; tə] [bɜːdz] [dʌst] ['ʃeltə(r)] [gɪv] ,
When thou to birds dost shelter give ,
什么时候 你 到 鸟类 朋友 庇护所 给 ,

当你为鸟儿提供庇护时，

[ðaʊ] ['mjuːzɪk] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [rɪ'siːv] ;
Thou music dost from them receive ;
你 音乐 朋友 从 他们 收到 ;

你从他们那里接受音乐；

[ɪf] ['trævələz] [bɪ'niːθ] [ðiː] [steɪ]
If travellers beneath thee stay
如果 旅行者 下面 你 停留

如果下面的旅客停留

[tɪl] [stɔːrmz] [hæv; həv] [wɔːn] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ,
Till storms have worn themselves away ,
直到 暴风雨 有 磨损 他们自己 离开 ,

直到风暴将一切磨灭殆尽，

[ðæt] [taɪm] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ðiː] [ðeɪ] [spend] ,
That time in praising thee they spend ,
那 时间 在 赞扬 你 他们 花费 ,

他们花时间赞美你，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [prə'tektɪŋ] ['paʊə(r)] [kə'mend] .
And thy protecting power commend .
和 你的 保护 力量 表彰 .

并赞扬你的保护力量。

" ['leɪdi] Winchilsea56
" Lady Winchilsea56
" 女士 Winchilsea56

"温奇尔西夫人56

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [haʊs] !
" How beautiful is this house !
" 如何 美丽的 是 这 房子 !

"这房子真漂亮！"

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]
The atmosphere
这 气氛

气氛

[briːð] [rest] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['tʃeɪmbəz]
Breathes rest and comfort and the many chambers
呼吸 休息 和 舒适 和 这 许多 房间

呼吸带来休息和舒适，以及众多的腔室

[siːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['welkəm] . "
Seem full of welcomes . "
似乎 满的 的 欢迎 . "

到处都洋溢着欢迎的气氛。

" [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [pæn'dɔːrə]
" The Masque of Pandora
" 这 面具 的 潘多拉

《潘多拉的面具》

" ['lɒŋˌfeləʊ] . -
" Longfellow . 78
" 朗费罗 . -

"朗费罗。"78

" [ʃʌt] [ɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ,
" Shut in from all the world without ,
" 关闭 在 从 全部 这 世界 没有 ,

"与世隔绝，

[wiː; wi] [sæt] [ðə; ði] [kliːn] - [wɪŋd] [hɑːθ] [ə'baʊt] ,
We sat the clean - winged hearth about ,
我们 卫星 这 干净的 - 有翅膀的 炉 关于 ,

我们围坐在干净的壁炉旁，

['kɒntent] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd] [rɔː(r)]
Content to let the north - wind roar
内容 到 让 这 北 - 风 吼

甘愿任由北风咆哮

[ɪn] ['bæfld] [reɪdʒ] [æt; ət] [peɪn] [ænd; ənd] [dɔː(r)] ,
In baffled rage at pane and door ,
在 困惑 愤怒 在 窗格 和 门 ,

困惑而愤怒地看着窗框和门，

[waɪl] [ðə; ði] [red] [lɒgz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [biːt]

While	the	red	logs	before	us	beat
尽管	这	红色的	日志	前	我们	打

当我们面前的红色原木拍打着地面时

[ðə; ði] [frɒst] - [laɪn] [bæk] [wɪð] [ˈtrɒpɪk] [hiːt] ;

The	frost	-	line	back	with	tropic	heat	;
这	霜	-	线	后退	和	热带	热	;

热带地区的热浪使霜冻线再次升高;

[ænd; ənd] [ˈevə(r)] [wen] [ə; eɪ] [laʊdə] [blɑːst]

And	ever	when	a	louder	blast
和	曾经	什么时候	一个	更大声	爆炸

每当一声巨响响起时

[ʃʊk] [biːm] [ænd; ənd] [ˈrɑːftə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] ,

Shook	beam	and	rafter	as	it	passed	,
震惊	光束	和	椽	作为	它	通过了	,

它经过时，梁柱和椽子都震动了。

[ðə; ði] [mˈɛɹɪɐ] [ʌp] [ɪts] [ˈrɔːrɪŋ] [drɑːft]

The	merrier	up	its	roaring	draught
这	更快乐	向上	它是	咆哮	草稿

越是欢呼雀跃，越是畅快淋漓。

[ðə; ði] [greɪt] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [lɑːft] , -

The	great	throat	of	the	chimney	laughed	,	910
这	伟大的	喉	的	这	烟囱	笑了	,	-

烟囱的大喉部笑了，910

[ðə; ði] [haʊs] [dɒg] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ˌaʊtˈspred]

The	house	dog	on	his	paws	outspread
这	房子	狗	在	他的	爪子	扩张

家犬四肢张开站立

[leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdraʊzi] [hed] ,

Laid	to	the	fire	his	drowsy	head	,
铺设	到	这	火	他的	昏昏欲睡	头	,

他昏昏欲睡的头颅被扔进了火里，

[ðə; ði] [kæts] [dɑːk] [ˌsɪluˈet] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl]

The	cat's	dark	silhouette	on	the	wall
这	猫的	黑暗的	轮廓	在	这	墙

墙上猫的黑色轮廓

[ə; eɪ] [ˈkaʊtʃənt] [ˈtaɪgərz] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ;

A	couchant	tiger's	seemed	to	fall	;
一个	卧倒	老虎的	似乎	到	落下	;

一只卧着的老虎似乎倒下了;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [ˈfaɪəsaɪd] [miːt] ,

And	for	the	winter	fireside	meet	,
和	为了	这	冬天	炉边	见面	,

而对于冬季的炉边聚会来说，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [ˈstræd(ə)lɪŋ] [fiːt] , -

Between	the	andiron's	straddling	feet	,	11
之间	这	-	跨骑	脚	,	-

在壁炉架两脚之间，11

[ðə; ði] [mʌg] [ɒv; əv] [ˈsaɪdə(r)] [ˈsɪmə(r)d] [sləʊ] ,

The	mug	of	cider	simmered	slow	,
这	马克杯	的	苹果酒	小火慢炖	慢的	,

一杯苹果酒慢慢地煨着，

[ðə; ði] ['æplz] ['spʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ] ,
The apples sputtered in a row ,
这 苹果 溅射 在 一个 排 ,

苹果一排发出噼啪声，

[ænd; ənd][kləʊz][æt; ət][hænd] , [ðə; ði]['bɑːskɪt] [stʊd]
And close at hand , the basket stood
和 关闭 在 手 , 这 篮子 站立

篮子就在不远处。

[wɪð] [nʌts][frɒm; frəm] [braʊn] [ɑːk'toʊbərz] [wʊd] . ”
With nuts from brown October's wood . ”
和 坚果 从 棕色的 十月的 木头 . ”

用十月棕色木头上的坚果制成。”

“ [snəʊ] - [baʊnd]
“ Snow - Bound
“ 雪 - 边界

“雪困”

” ['hwitiə] . -
” Whittier . 12
” 惠提尔 . -

“惠蒂尔.12

“ [əʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊki] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃædi] - ,
“ Oh for a booke and a shadie nooke ,
“ 哦 为了 一个 书 和 一个 沙迪 - ,

“哦，真想要一本书和一个阴凉的角落。”

[eɪðɝ] [ɪn] [dɔːr] [ɔː(r)][aʊt] ;
Eyther in doore or out ;
艾瑟 在 门 或者 出去 ;

无论是在门内还是门外；

[wɪð] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] ['wɪspərɪŋ] [ˌəʊvə'hed]
With the grene leaves whispering overhead
和 这 绿 树叶 耳语 开销

头顶绿叶沙沙作响。

[ɔː(r)][ðə; ði] [striːt] [kraɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] .
Or the streete cryes all about .
或者 这 街 哭泣 全部 关于 .

或者街上到处都是哭声。

[weə(r)] [aɪ]['maɪiː] [riːd] [ɔːl][æt; ət][maɪ] [iːz] ,
Where I maie read all at my ease ,
在哪里 我 梅 读 全部 在 我的 舒适 ,

我可以在那里轻松地阅读所有内容，

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][əʊld] ;
Both of the newe and old ;
两个都 的 这 纽 和 老的 ;

新的和旧的；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['bʊki] [weər'ɒn] [tuː; tə] [luk] ,
For a jollie goode booke whereon to looke ,
为了 一个 乔利 古德 书 其中 到 看 ,

想找一本好书看看吗?

[ɪz]['betə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['goʊldiː] .
Is better to me than golde .
是 更好的 到 我 比 戈尔德 .

对我来说比黄金好。

" [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] Song1314
" Old English Song1314
" 老的 英语 Song1314

"古英语歌曲1314

" [ɪn] [jɒn] [red] ['geɪbl] ,
" In yon red gable ,
" 在 远 红色的 山墙 ,

"在那红色的山墙上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊz] [kri:ps] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ɔr] , [jɔ:(r); jə(r)] ['keɪsmənt] [ʃaɪnz]
Which the rose creeps round and o'er , your casement shines
哪个 这 玫瑰 令人毛骨悚然 圆形的 和 超过 , 你的 窗扇 闪耀

玫瑰缠绕着你的窗户，窗户也随之闪耀。

[ə'genst] [ðə; ði] ['jeləʊ] [west] . "
Against the yellow west . "
反对 这 黄色的 西方 . "

对抗西方的黄色势力。

" [gʊd] - [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ]
" Good - night in the Porch
" 好的 - 夜晚 在 这 门廊

"晚安，在门廊里"

" ['əʊɪn] ['merɪdɪθ] . -
" Owen Meredith . 1516
" 欧文 梅雷迪思 . -

"欧文·梅雷迪思。1516

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænʃ(ə)n] , [æn; ən][ə'bəʊd]
" It was a pleasant mansion , an abode
" 它 曾是 一个 令人愉快的 大厦 , 一个 住所

"那是一座令人愉悦的宅邸，一个舒适的住所。"

[nɪə(r)][ænd; ənd] [jet] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['haɪ'rəʊd] ,
Near and yet hidden from the great highroad ,
靠近 和 然而 隐 从 这 伟大的 大路 ,

靠近主干道却又隐蔽起来

[sɪ'kwestəd] [ə'mʌŋ] [tri:z] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][paɪl] ,
Sequestered among trees , a noble pile ,
隔离 之中 树木 , 一个 高贵 桩 ,

隐匿于树林之中，一座高贵的建筑，

[bə'rəʊniəl][ænd; ənd][kə'ləʊniəl][ɪn][ɪts] [staɪl] ;
Baronial and colonial in its style ;
男爵 和 殖民 在 它是 风格 ;

风格为男爵式和殖民地式；

['geɪbl] [ænd; ənd]['dɔ:mə(r)] - ['wɪndəʊz] ['evriweə(r)] . "
Gables and dormer - windows everywhere . "
山墙 和 天窗 - 视窗 到处 . "

到处都是山墙和老虎窗。

" ['leɪdi] ['wentwəθ]
" Lady Wentworth
" 女士 温特沃斯

温特沃斯夫人

" ['lɒŋˌfeləʊ] . -
" Longfellow . 1718
" 朗费罗 . -

朗费罗，1718年

“ [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌski] [dɔːn] [hiː; hi] [sendz] [ə'brɔːd]
“ First in the dusky dawn he sends abroad
“ 第一的 在 这 昏暗 黎明 他 发送 国外

“黎明时分，他首先向国外派遣邮件。”

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [skaʊt] , [hɪz; ɪz] ['emɪsəri] , [sməʊk] ,
His early scout , his emissary , smoke ,
他的 早期的 侦察 , 他的 使者 , 抽烟 ,

他的早期侦察兵，他的使者，烟雾，

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] , ['leɪtɪst] ['pɪlgrɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,
The earliest , latest pilgrim from his roof ,
这 最早 , 最新的 朝圣 从 他的 屋顶 ,

最早的，也是最晚的朝圣者，从他的屋顶上下来。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] ; ” —
To feel the frosty air ; ” —
到 感觉 这 霜冻 空气 ; ” —

感受凛冽的寒风;”——

Thoreau1920
Thoreau1920
Thoreau1920

梭罗1920

“ [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [drɒpt]
“ The sunbeams dropped
“ 这 阳光 掉落

阳光倾泻而下

[ðeə(r)] [gəʊld] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [niːʃ] ,
Their gold , and , passing in porch and niche ,
他们的 金子 , 和 , 通过 在 门廊 和 小众市场 ,

他们的黄金，以及，经过门廊和壁龛，

['sɔfənd] [tuː; tə] ['ʃædəʊz] , ['sɪlvəri] [peɪl] , [ænd; ənd] [dɪm] ,
Softened to shadows , silvery pale , and dim ,
软化 到 阴影 , 银色 苍白 , 和 暗淡 ,

柔和的阴影，银白色的苍白，昏暗，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [gruː] [iːv] . ”
As if the very Day paused and grew Eve . ”
作为 如果 这 非常 天 暂停 和 生长 前夕 . ”

仿佛白昼停滞不前，孕育出了夏娃。

“ [lait] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
“ Light of Asia .
“ 光 的 亚洲 .

“亚洲之光。”

” ['edwɪn] ['ɑːnəld] . -
” Edwin Arnold . 2122
” 埃德温 阿诺德 . -

“埃德温·阿诺德.2122

“ [hˈɔːɹəz] [nɒn] - ['naɪsaɪ] [sə'reinə] . ”
“ Horas non nurmero nisi serenas . ”
“ 小时 非 - 尼西 塞雷纳斯 . ”

“Horas non nurmero nisi serenas。”

“ ['əʊnli] [ðə; ði] ['sʌni] ['aʊəz]
“ Only the sunny hours
“ 仅有的 这 阳光明媚 小时

只有阳光灿烂的时光

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [hɪə(r)] , —
Are **numbered** **here** **,** **—**
是 编号 这里 , 一

这里已编号，——

[nəʊ]['wɪntə(r)] - [taɪm] [ðæt] ['ləuə] ,
No **winter** **-** **time** **that** **lowers** **,**
不 冬天 - 时间 那 下 ,

没有冬季气温下降，

[nəʊ] ['twaɪlaɪt] [drɪə(r)] .
No **twilight** **drear** **.**
不 暮 凄凉 .

没有暮色的凄凉。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ]['gəʊldən][skaɪ]
But **from** **a** **golden** **sky**
但 从 一个 金的 天空

但从金色的天空

[wen] [sʌn] - [biːmz] [fɔːl] ,
When **sun** **-** **beams** **fall** **,**
什么时候 太阳 - 光束 落下 ,

当阳光照射下来时，

[ðəʊ] [ðə; ði] [braɪt] ['momənts] [flai] , —
Though **the** **bright** **moments** **fly** **,** **—**
尽管 这 明亮的 时刻 飞 , 一

虽然美好的时光转瞬即逝，——

['ðer] ['kaʊntɪd] [ɔːl] . ”
They're **counted** **all** **.** **”**
它们是 计数 全部 . ”

全部都算进去了。

“ [ðə; ði] [sʌn] ['daɪəl]
“ **The** **Sun** **Dial**
“ 这 太阳 拨号

日晷

” ['stɛdmən] . -
” **Stedman** **.** **232425**
” 斯特德曼 . -

“Stedman.232425

[pɑːt] [tuː]
Part **Two**
部分 二

第二部分

['məʊldɪd] [brɪk] Forms2627
Moulded **Brick** **Forms2627**
模制 砖 Forms2627

模制砖模2627

[waɪl] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['məʊldɪd] [brɪk] ,
While **these** **suggestions** **are** **mainly** **to** **illustrate** **the** **use** **of** **moulded** **brick** **,**
尽管 这些 建议 是 主要 到 阐明 这 使用 的 模制 砖 ,

虽然这些建议主要是为了说明模制砖的用途，

[ðeɪ] [bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][laɪn] ['kærid] , [æz; əz][ɔːl] [kleɪ] ['prɒdʌkts] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
they **but** **partially** **represent** **the** **line** **carried** **,** **as** **all** **clay** **products** **known** **to** **the**
他们 但 部分 代表 这 线 携带 , 作为 全部 黏土 产品 已知 到 这
[treɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['hændld] ,
trade **are** **handled** **,**
贸易 是 处理 ,

它们只是部分地代表了所承载的系列，因为所有业内已知的陶器产品都经过了处理。

[sʌtʃ] [æz; əz] : —
such **as** **:** **—**
这样的 作为 : —

例如： -

[ˌɔːnə'ment(ə)l] ['terə] - ['kɒtə] ,
Ornamental **Terra** **-** **Cotta** **,**
装饰 泰拉 - 科塔 ,

装饰性陶土，

['hɒləʊ] [taɪl] ['faɪə(r)] - ['pruːfɪŋ] ,
Hollow **Tile** **Fire** **-** **Proofing** **,**
空洞的 瓦 火 - 校对 ,

空心砖防火

['terə] - ['kɒtə] [ruːf] [taɪl] ,
Terra **-** **Cotta** **Roof** **Tile** **,**
泰拉 - 科塔 屋顶 瓦 ,

陶瓦，

['fænsi] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [frʌnt] [brɪk] ,
Fancy **and** **Moulded** **Front** **Brick** **,**
想要 和 模制 正面 砖 ,

精美模压正面砖

[ɪ'næməld] [brɪk] ,
Enameled **Brick** **,**
珐琅 砖 ,

搪瓷砖

['peɪvɪŋ] [brɪk] ,
Paving **Brick** **,**
铺路 砖 ,

铺路砖

['faɪə(r)] [brɪk] , & [siː] .
Fire **Brick** **,** **&** **c** **.**
火 砖 , & c .

耐火砖等。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sketʃɪz] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
If **you** **do** **not** **find** **what** **you** **desire** **among** **these** **sketches** **possibly** **it** **may** **be**
如果 你 做 不是 寻找 什么 你 欲望 之中 这些 草图 可能 它 可能 是
[faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊldz] [æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
found **among** **the** **moulds** **at** **the** **factory** **,**
成立 之中 这 模具 在 这 工厂 ,

如果这些草图中没有找到您想要的，或许可以在工厂的模具中找到。

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] , [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪf] ['ɔːdəd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] .
or **if** **not** **,** **such** **will** **be** **made** **if** **ordered** **in** **sufficient** **quantity** **.**
或者 如果 不是 , 这样的 将要 是 制成 如果 订购 在 充足的 数量 .

如果订单数量不足，我们将予以生产。

[ɔ:l] [nəʊn] [kˈʌləz] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðiˈ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [red] [prest] [ʃeɪps] , [kæn; kən]
All known colors and effects , including the ordinary red pressed shapes , can
全部 已知 颜色 和 效果 , 包括 这 普通的 红色的 按下 形状 , 能
[biː; bi] [əbˈteɪnd] .
-
be obtained . 2829303132333435363738394041424344 45
是 获得 . -

所有已知的颜色和效果，包括普通的红色压制形状，均可获得。2829303132333435363738394041424344 45

[pɑːt] [θriː]
Part Three
部分 三

第三部分

[ˈterə] - [ˈkɒtə] [ˈfaɪə(r)] - [pruːf] Materials46
Terra - Cotta Fire - Proof Materials46
泰拉 - 科塔 火 - 证明 Materials46

陶土防火材料46

“ [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [let][juːz][biː; bi]
“ Houses are built to live in , not to look on , therefore , let use be
“ 房屋 是 建造 到 居住 在 , 不是 到 看 在 , 所以 , 让 使用 是
[prɪˈfɜːd] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuːnɪˈfɔːməti] ,
preferred before uniformity ,
首选 前 均匀性 ,

“房屋是用来居住的，而不是用来观赏的，因此，应该优先考虑实用性而不是统一性。”

[ɪkˈsept] [weə(r)] [bəuθ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] . ”
except where both may be had . ”
除了 在哪里 两个都 可能 是 有 . ”

除非两者皆可得。

“ [ˈeseɪz; eˈseɪz] — [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] ” -
“ Essays — of Building ” Bacon'47
“ 散文 — 的 建筑 ” -

《建筑随笔》培根'47

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] : — [ðæt] [ɒv; əv] [ˈθʌrəli] [prəˈtektɪŋ] [ˈaɪən]
It is no longer a question of experiment : — that of thoroughly protecting iron
它 是 不 更长 一个 问题 的 实验 : — 那 的 彻底 保护 铁
[ænd; ənd] [stiːl] [ˈstrʌktʃərəl] [wɜːk] .
and steel structural work .
和 钢 结构 工作 .

这不再是一个实验问题：——彻底保护钢铁结构工程的问题。

[ˈterə] - [ˈkɒtə] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪtˈself][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl][ˈʌðə(r)][məˈtɪəriəlz][ɪn][juːz] ,
Terra - cotta has proved itself superior to all other materials in use ,
泰拉 - 科塔 有 已证实 本身 优越的 到 全部 其他 材料 在 使用 ,

事实证明，陶土比所有其他使用的材料都更优越。

[ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ˈdjʊərɪŋ][ˈfaɪə(r)] , [ˌðeəˈbaɪ] [ˈθʌrəli] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ðiˈ]
in maintaining its original position during fire , thereby thoroughly protecting the
在 保持 它是 原来的 位置 期间 火 , 从而 彻底 保护 这
[ˈstrʌktʃərəl] [wɜːk] ,
structural work ,
结构 工作 ,

在火灾中保持其原有位置，从而彻底保护结构工程。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ˈdemənstreɪtɪd] [æt; ətˈ][riːs(ə)nt] [ˌkɔnfləˈgreiʃən] .
as has been demonstrated at recent conflagrations .
作为 有 到过 已证明 在 最近的 大火 .

正如最近发生的火灾所表明的那样。

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɑː(r); ə(r)][flɔː(r)] ['ɑːtʃɪz] , [pɑː'tɪʃ(ə)n] [blɒks] , ['kɒləm] [ænd; ənd]['gɜːdə(r)]
The **forms** **in** **general** **use** **are** **floor** **arches** **,** **partition** **blocks** **,** **column** **and** **girder**
这 表格 在 一般的 使用 是 地面 拱门 , 分割 积木 , 柱子 和 梁
['kʌvərɪŋz] ,
coverings **,**
覆盖物 ,

常用的形式有楼板拱、隔墙块、柱梁包覆层等。

['fɜːrɪŋ] [taɪl] , ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːfɪŋ] [blɒks] ; [waɪl] ['speʃ(ə)l] [fɔːmz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wen]
furring **tile** **,** **ceiling** **and** **roofing** **blocks** **;** **while** **special** **forms** **can** **be** **made** **when**
毛皮 瓦 , 天花板 和 屋顶 积木 ; 尽管 特别的 表格 能 是 制成 什么时候
[rɪ'kwaɪəd] .
required **.**
必需的 .

衬瓦、天花板和屋顶砌块；如有需要，可制作特殊形状。

['estɪmeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] , ['aɪðə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɔː(r)] [ɪ'rektɪd] , [wɪl] [biː; bi]
Estimates **for** **the** **furnishing** **of** **material** **,** **either** **delivered** **or** **erected** **,** **will** **be**
估算 为了 这 家具 的 材料 , 任何一个 发表 或者 竖立 , 将要 是
['gɪv(ə)n] ;
given **;**
给定 ;

我们将提供材料供应（包括送货上门和安装）的估价；

['ɔːlsəʊ] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][plænz][ɔː(r)] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɪf] [dɪ'zaɪəd] . -
also **full** **information** **in** **regard** **to** **plans** **or** **specifications** **if** **desired** **.** **48495051525354**
还 满的 信息 在 看待 到 计划 或者 规格 如果 想要的 . -

如有需要，可提供完整的计划或规格信息。48495051525354

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently **corrected** **obvious** **typographical** **errors** **and** **variations** **in** **spelling** **.**
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪ'teɪnd] [ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained **archaic** **,** **non** **-** **standard** **,** **and** **uncertain** **spellings** **as** **printed** **.**
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

[rɪ'pleɪsd] ['pəʊətri] ['ɪləstreɪtɪd] [drɒp][kæps] [wɪð] [bəʊld] [lɑːdʒ] [red] ['kærəktəz] .
Replaced **poetry** **illustrated** **drop** **caps** **with** **bold** **large** **red** **characters** **.**
替换 诗 插图 降低 帽子 和 大胆的 大的 红色的 人物 .

将诗句插图的首字替换为醒目的大号红色字体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神